



Boletín mensual Suzuka

mayo de 2016

№133

スペイン語版

Se controlará el tránsito por la Cumbre de G-7 en Mie

Se realizará la conferencia en la Cumbre de G-7 en los días de 26 y 27 de mayo en Shima de Mie. (Se llama Iseshima Summit). Se realizará los controles para la prevención de terrorismo y la seguridad de las personas importantes de japon y de otros países. En el punto de control preguntará el destino y revisará el equipaje de carro. Desde el 25 hasta 28 de mayo, se controlará y bloqueará las carreteras y las autopistas en las zonas de Ise y Shima por movimiento de las cabezas de cada país.

Pedimos la colaboración de no pasear en carro y usar los medios de comunicación de tráfico para evitar las congestiones.

Las informaciones más detalladas está en la página web de Policía de Mie.

Policía de Mie: <https://www.police.pref.mie.jp>

<Información:Kotsu bohan-ka ☎059-382-9022>

Impuesto de vehículos de placa blanca

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		



El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

Modo de pago del impuesto: La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo o Conbini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es el 31/mayo.

Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

En caso de no pagar...:Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

Información:Impuesto de vehículos:Mieken Suzuka Kenzei Jimusho☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matrícula-Eliminación :Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho☎059-382-8660>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,517
Peruanos.....	1,173
Chinos.....	925
Norte y Sur Coreanos	602
Filipinos.....	499
Otros	1,287
Total.....	7,003

(según datos de marzo de 2016)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Seisaku Ka>

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4.5pisos Contra fuego	4	¥16,700~ ¥35,600
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	5	¥10,800~ ¥23,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥12,400~ ¥27,000
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	5	¥14,500~ ¥32,000
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥20,000~ ¥42,900
Familias con ancianos o anciano soltero			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	4	¥11,700~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	2	¥12,400~ ¥27,400
Familias con ancianos o impedido físico.			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥19,700~ ¥40,800
Familias con impedido físico.			
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥28,300

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.

Familia con anciano Hay miembro familiar mayor de 60 años.

Familia con impedido Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 9 y 31/mayo.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 16 y 17/junio.

Temporada de entrada: Final de julio.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Convocamos las pinturas con el tema de paz y amistad

<Información: Shimin Taiwa-ka>

☎059-382-9058

Hace 25 años, la ciudad de Suzuka y Bellefontaine (EEUU. Ohio) han firmado un acuerdo de ciudades hermanas. Realizará una exposición de pinturas con el tema de paz y amistad. Envíe las obras libres imaginando la paz y amistad.

Destinado a: los alumnos de Chugakkou (12-15años)
Reglas: Tamaño de pintura es B3 o Yotsugiri Gayoshi(382mm×542mm). Pintado con lápiz, acuarela o pastel. (No se dibujar con el ordenador)

Solicitud: Rellene el formulario puesto en cada escuela secundaria(Chugakkou) y ponga en el reverso de la obra. Presente a cada chugakkou, Shimintaiwa-ka o SIFA hasta el 8/julio.

Se puede descargar el formulario desde la página web de municipalidad de Suzuka.

[Exposición]

Fecha: Del 25/julio(lun) al 30/julio(vie)

Lugar: Galería de ciudadanos en
1º piso de la municipalidad.



Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Fecha:29/mayo(dom) 9:00-16:30

30(lun),31(mar)/mayo 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.



Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Ventanilla de consultas sobre los alimentos

Se puede consultar a Suzuka Hoken-jo (Centro de salud pública de Suzuka. Suzuka-shi Nishijo5-117) cuando tiene dudas sobre la seguridad de los alimentos comprados o no entiende el contenido de indicación alimental.

(atenderá solo en japonés)

[información de la provincia de Mie](#)





Actividades

Búsqueda de participantes del desfile de motos

<Información: Chiikishigen Katsuyou-ka>

☎059-382-9006

Fecha: 30/julio(sáb) 13:00-19:30 (plan)

Habrà varias actividades a partir de las 13:00. El desfile a las 18:30.

Inicio de desfile: estacionamiento de Suzuka Hunter
Contenido: Es el mayor desfile de motos en japon para iluminar seguridad de tráfico.

Ruta: De Suzuka Hunter al circuito de Suzuka.

(En el circuito se realizará la fiesta de víspera de carrera de resistencia de 8 horas y podrán dar una vuelta en el circuito)

Solicitud: por la página web de grupo juvenil de la cámara comercial de Suzuka hasta el 20/mayo(vie) (<http://www.suzuka-yeg.com>)

✓ Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Sistema de pago de seguro nacional de pensión para los estudiantes

<Información: Hoken Nenkin-ka>

☎059-382-9401

Hay un sistema de la prolongación de pago del seguro nacional para los estudiantes que todavía no tienen renta. En cambio el valor de pensión que podrá recibir en futuro, será disminuido. Y cada año deben tramitar este sistema. Después de graduarse podrá pagar el seguro de pensión nacional dentro de 10 años que no pagó.

Lugar: Hoken nenkin-ka (División de Seguro de Salud y Pensión), Centros comunitarios.

Documentos necesarios:

Libreta de pensión, Sello(Inkan), Tarjeta de estudiante o certificado de estudio.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	25/jul(lun) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13/jul(mie) 9:00 - 11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	30/jul(sáb) 13:00-15:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13(mie),30(sáb)/jul 9:00 - 11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	25/jul (lun)9:00-11:00	Kou Kominkan	
	19/jul(mar) 13:00-15:00		
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	13 /jul(mie) 9:00 - 11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	25/jul (lun)9:00-11:00		
	30/jul(sáb) 13:00-15:00		
	19/jul(mar) 13:00-15:00	Kou Kominkan	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 20/mayo(vie) y 31/mayo(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Cuando se refugie

Kinkyu Hinanjo (de emergencia) son los lugares de refugio tal como centro de barrio, parque, plaza. Cuando haya peligro en casa o en barrio, puede refugiarse temporalmente.

Shuyou Hinanjo (de plazo mediado) son los lugares de refugio tal como las escuelas o centro comunitario. Cuando es difícil de mantener la vida en casa, puede refugiarse en Shuyou Hinanjo.

Cuando se refugie, tengan cuidados para siguientes puntos.



- Refugiarse a pie.
- Tener cuidado a los temblores subsiguientes.
- Lleven sólo los objetos necesarios lo menos posible, cargando una mochila para tener las manos libres.
- No pasen por las calles estrechas para evitar caídas de pared y tejas.
- No pasen por los riberos para evitar el suelo derrumbado por terremoto.
- ✓ En el local de refugio respete las reglas y ayudarse mutuamente.

Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de carros de placa amarilla. (anual)
- 【Plazo: hasta 31/mayo (mar)】

<Información: Nozei Ka>

☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

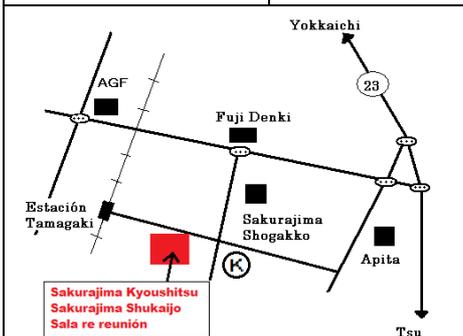
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

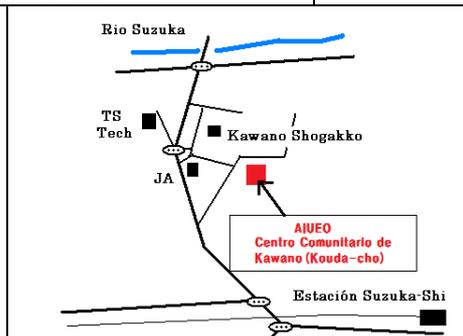


Curso de japonés y clase de refuerzo

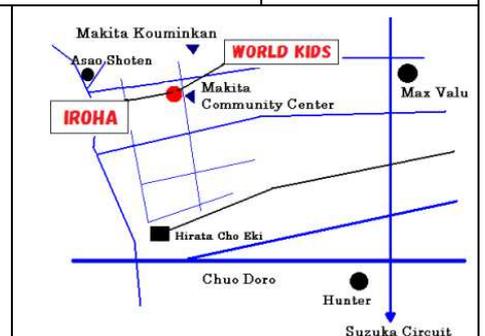
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
SIFA	Desde marzo comenzaremos el curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken N4	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	12,19,26 10:00~11:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids